



Vocabulario e Índice

Página de notas

Vocabulario

abogar ayuda o apoyo para que las personas reciban los servicios que necesitan

ansiedad de separación el miedo o tensión experimentada cuando un padre o un conocido se aleja

a prueba de niños hacer un lugar seguro para los niños

calostro leche de pecho de menor consistencia que produce la madre durante los primeros 2-3 días después del parto

centro de salud de la comunidad un centro de salud que provee servicios de cuidado primario

circuncisión cirugía menor donde se corta la piel de la punta del pene

confidencial información que se mantiene privada y no se comparte sin permiso

contagioso cuando una enfermedad pasa de una persona a otra por contacto directo o indirecto

convulsiones temblores o rigidez en los músculos

CPR (resucitación cardiopulmonar) hacer que el corazón y los pulmones se reanimen después de que alguien ha dejado de respirar

crónico dura mucho tiempo. **cuidado primario** el cuidado médico que su niño recibe regularmente de su doctor o enfermera, tal como vacunas, exámenes, tratamientos, y referidos

desarrollo infantil cómo crece y cambia un niño

deshidratado cuando el cuerpo no tiene suficiente líquido, a veces a causa de la diarrea ó vómitos

educación de padres clases para aprender cómo cuidar y comprender a sus niños

elegible cumple con ciertos requisitos para recibir servicios

envenenamiento de plomo cuando una persona come, bebe, o respira demasiado plomo

estreñimiento cuando se hace difícil excretar

evaluación examen para observar posibles problemas

fluoruro elemento que se necesita en porciones pequeñas para prevenir caries dentales; suele ser añadido a la fuente del agua potable

HMO (Organización de Mantenimiento de la Salud) un plan de cuidado médico de doctores y especialistas médicos quienes proveen servicios de salud y referidos

ictericia un problema causado cuando el hígado no funciona bien, y la piel y la parte blanca de los ojos se tornan amarillos

infección una enfermedad o condición causada por gérmenes

inmunización vacuna, medicina que se le administra al niño para protegerlo de ciertas enfermedades

parto cesáreo cirugía para tener un bebé

posparto el tiempo después del nacimiento del niño

prematuro cuando un bebé nace 3 ó más semanas antes de la fecha estimada por el médico

rectal el orificio entre las nalgas. referido información y recomendaciones para ciertos servicios

reflejos reacción física o muscular a algo

seguro médico un plan que ayuda a pagar los servicios médicos

SIDS (Síndrome de Muerte Repentina de Niños) la muerte inexplicable de un bebé sano

temperamento personalidad, tal como tímido, feliz o divertido

tuberculosis enfermedad de los pulmones que puede pasar de una persona a otra

visita de salud preventiva consultas regulares al médico o enfermera cuando el niño está sano para prevenir problemas o tratarlos enseguida

Índice

- A prueba de niños, 81-82
- Ahogamiento, 73, 161-162
- Alergias, 139
- Alimentación con biberón, 19-21, 183
- Amamantamiento, 14-18, 21
- Andadores, 77, 156
- Apoyo a padres, 38-39, 196, 224-227
- Asientos de seguridad para carro, 25, 165-166
- Asma, 140
- Audición, 137
- Autoestima, 108
- Baño, 32-33
- Bebés prematuros, 12
- Bicicletas, 167-168
- Cambios familiares, 44
- Catástrofes, 171-173
- Chupetes (bobos), 163
- Circuncisión, 34
- Cómo alimentar a su bebé, 13-21
- Cómo sostener al bebé, 30-31
- Cómo vestir al bebé, 33
- Conducta, 94, 191-194
- Consumo de tabaco, 36
- Cordón umbilical, 34
- Cuándo debe llamar al médico, 129-130
- Cuidado de la salud
 - atención primaria, 60-61, 63
 - elección de un médico o enfermera, 9
 - seguro médico, 9-10
- Cuidado del recién nacido, 30-35
- Cuidado dental, 134-136
- Cuidado infantil, 47-51
 - centro de cuidado diurno familiar, 48-50
 - centros de cuidado de niños, 48-50
- Cunas, 27-29
- Deportes, 170
- Depresión, 40
- Dientes, 134-136
- Disciplina, 191-194
- Ejercicio físico, 116, 171
- Emergencias, 153
- Enseñanza del uso del inodoro, 102
- Eructo, 21
- Escaldaduras, 158
- Escuela, 108, 119-120
 - preparación, 108
 - salud, 119-120
- Estrés, 39, 65, 69, 191-194
- Fórmula, 19-21
- Habla, 90
- Imaginación, 106
- Independencia, 94
- Intoxicación por plomo, 144-147
- Intoxicación, 163-164
- Juguetes, 73
- Lectura, 72, 90, 189-190
- Llanto, 65, 69
- Medicina, 132-133
- Médicos y enfermeras
 - atención primaria, 60-61, 63
 - cuándo llamar, 129-130
 - elección, 9
- Monóxido de carbono, 148-149
- Niñeras, 47
- Nutrición, 177-186
 - alimentación especial, 185-186
 - alimentos sólidos, 177-180
 - biberones, 182
 - tazas, 181
- Oídos, 137
- Ojos, 138

Pañales, 34-35
Pérdida y tristeza, 195
Posparto, 38-44
 ajustes, 39-40, 44
 apoyo, 39-40
 cuidado, 38
 depresión, 40
 ejercicio, 43
 nutrición, 41
Protección de ventanas, 82, 156
Quemaduras, 157
Rabietas, 94, 192
Recién nacidos, 4-8
Recursos, 203-233
 abogacía y acción, 232-233
 apoyo para padres y familias, 221-225
 ayuda económica, 209-210
 ayuda legal, 219-221
 comida, ropa, transportación y vivienda, 205-209
 cuidado infantil (guarderías) y educación temprana, 225-226
 empleos y entrenamiento, 231-232
 salud, 210-216
 seguridad, 216-218
 servicios para niños con necesidades médicas especiales, 226-230
Registros de salud, 121-124
 enfermedades graves, 122
 hospitalizaciones, 124
 reacciones alérgicas, 121
 trastornos médicos crónicos, 123
Rutinas, 72, 85, 89, 192
Seguridad bajo el sol, 143
Seguridad vial, 165-168
 bicicletas, 167-168
 carros, 165-166
 peatones, 166
Seguridad, 153-173
 a prueba de niños, 81-82
 agua, 168
 ahogamiento, 73, 161-162
 armas de fuego, 169
 caídas, 156
 calentadores de espacio, 160
 deportes, 170
 escaldaduras, 157
 incendios, 160
 intoxicación, 163-164
 parques de juego, 104
 quemaduras, 157
 tráfico, 165-168
Seguro médico, 9-10, 209-210
SIDS (Síndrome de muerte repentina infantil), 29
Síndrome del niño maltratado, 69
Sueño, 28
Televisión, 107, 138, 199
Toma de temperatura, 131
Uso de tabaco, 36
Vacunas, 5, 63
Violencia, 196-199

AGRADECIMIENTOS

**The Commonwealth of Massachusetts
Executive Office of Health and Human Services**

**Mitt Romney, Gobernador
Kerry Healey, Vice Gobernador
Timothy R. Murphy, Secretario**

Massachusetts Department of Public Health

Paul J. Cote, Jr., Comisionado

Sally Fogerty, Comisionada Adjunta, Center for Community Health

Ron Benham, Director, Division for Perinatal, Early Childhood, and Special Health Care Needs

Rebecca Feinstein Winitzer, Editora de 2006;

Gail Ballester y Steve Shuman, Editores administrativos originales

Deseamos agradecer la ayuda y dirección de muchas personas quienes contribuyeron con su tiempo y energía en la creación de este documento. Se incluyen organizaciones e individuos y colegas del Massachusetts Department of Public Health.

Dr. Richard Adams; Dra. Carole Allen; American Academy of Pediatrics, Massachusetts Chapter; Dr. Johnye Ballenger; Suzanne Baroni, Spanish Language Consultant; Suzin Bartley, Children's Trust Fund; Cynthia Bell, Parents' and Children's Services; Blanca Bonilla, Parenting Partners Program; Dra. Paula Wright Boulanger; Dra. T. Berry Brazelton; Dr. Joseph Carillo; enfermera Beth Cassidy, Massachusetts Division of Medical Assistance; Castle Square Child Development Center, Associated Day Care Services of Greater Boston; Wilma Colón, Spanish Language Editor; Comprehensive School-Age Parenting Program, West Roxbury High School; enfermera licenciada en enfermería Sheilah Dooley, Pernet Family Health Services; Dr. Frank Emerling; doctora en ciencias Emily Feinberg, enfermera practicante certificada en pediatría, Boston Medical Center; Kui-Tzu Feng; Dra. Glenn Flores; Dra. Debra Garsky; Gilday Daycare Center, Associated Day Care Services of Greater Boston; Jenifer Goldman-Fraser, Boston University School of Public Health; Dra. Amy Gonroff; Irma Gotay, Family TIES; Cheryl Gracek, Health Care For All; Family TIES, Worcester; Dr. Muddana Haribabu; Peg Harrington, National Immunization Program; Susie Hart-Walker; Dr. Howard Hiatt; auxiliar de enfermería Debbie Holmes, University of Massachusetts Medical Center; Dr. Howard King; enfermera practicante Colleen Kochman; Dr. Alan Krumholz; Elizabeth Leutz, Thom Clinic Early Intervention Programs; Maria Lobel, Spanish American Union; Dr. Jeff Lukas; Dra. Shireen Madan; Donette Madrey; Massachusetts Healthy Start Program, the WIC Division; Massachusetts Grandparent Support Network, Executive Office of Elder Affairs; Patricia McKenna, March of Dimes Massachusetts Chapter; Dra. Linda McKibben; cirujano odontológico Michael Monopoli; Sharon Muret-Wagstaff, Brazelton Center; Dr. David Norton; Dr. Sean Palfrey; Dra. Mary Parr; Dra. Sahdev Passey;

enfermera practicante Susan Plummer, Worcester Family Health and Social Services; Barbara Popper, Federation for Children with Special Needs; Dr. Peter Rappo; Dr. Richard Ringel; Dr. Carl Rosenbloom; Dra. Karen Sadler; enfermera Lorraine Samuel, Education Development Center; Ana Sanchez; Tricia Sarvela, Spanish American Union; Dr. Paul Schreiber; Yvette Scott; Sharon Shay, Family Nurturing Center; terapeuta ocupacional Amy Slutzky; Dr. Howard Spivak; Joyce Strom, Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children; Shereen Tyrrell, Children's Trust Fund; Dr. Patricio Vives; United Way of Massachusetts Bay Success By 6 Leadership Council; enfermera Mary-Ann Walsh; Dra. Gloria White-Hammond; Worcester Family Health and Social Service Center; Dr. Joe Wray; Dra. Lynda Young, Massachusetts Chapter of the American Academy of Pediatrics; Dr. Barry Zuckerman.

Creciendo sano fue preparado por The Medical Foundation. Traducido por Cross Cultural Communication Systems, Inc. Impreso por TransAmerica Printing Corp.



BRIGHAM AND
WOMEN'S HOSPITAL

Con apoyo parcial del financiamiento de Centers for Disease Control and Prevention, Public Health Preparedness and Emergency Response for Bioterrorism Grant, Massachusetts Department of Public Health, Center for Environmental Health's Lead Poisoning Prevention, Health Education Trust Fund to enhance education and outreach efforts, Brigham and Women's Hospital.

Página de notas

Página de notas